

# Jaime Perez Gonzalez

Chancellor's Postdoctoral Scholar  
Department of Linguistics, UC Santa Cruz  
Stevenson Academic Building, Rm. 256

Phone: 512-351-1671

Email: [jperezgo@ucsc.edu](mailto:jperezgo@ucsc.edu) ~ [jaipergoz@ucsb.edu](mailto:jaipergoz@ucsb.edu)

## ACADEMIC EMPLOYMENT

- |   |              |
|---|--------------|
| <b>UC Santa Barbara, Dept. of Linguistics</b><br>Assistant Professor  | 2022-present |
| <b>UC Santa Cruz, Dept. of Linguistics</b><br>Postdoctoral Scholar-Employee in the Linguistics Department supported by UCSC's Chancellor's Postdoctoral Fellowship (CPF)  | 2021-2023    |
| <b>Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) (Center for Research and Advanced Studies in Social Anthropology), San Cristobal de las Casas, Chiapas, Mexico</b><br>Visiting Scholar | Fall 2022    |

## EDUCATION

- |  |           |
|--|-----------|
| <b>The University of Texas at Austin, USA</b><br><i>PhD in Linguistics</i><br>Dissertation: <i>The Genius of Mocho' (Mayan): Morphosyntactic Alignment and its Interaction with Grammatical Aspect and Information Structure</i><br>Committee: Nora C. England (Chair), Roberto Zavala Maldonado, Danny A. Law, John T. Beavers  | 2013-2021 |
| <b>Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) (Center for Research and Advanced Studies in Social Anthropology), Mexico City, Mexico</b><br><i>Maestría en Lingüística Indoamericana</i> (MA in Indian-American Linguistics)<br>Thesis: <i>Predicados expresivos e ideófonos en tseltal</i> (Expressive Predicates and Ideophones in Tzeltal). Won the <i>Wigberto Jimenez Moreno Prize</i> for best MA thesis in Linguistics in Mexico, given by the Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) (National Institute of Anthropology and History) in 2013.<br>Committee: Gilles Polian Marcus (Chair), Penelope Brown, Roberto Zavala Maldonado, Olivier Le Guen<br>Graduated with Honors | 2009-2012 |

---

**Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo**  
**(Michoacan University of San Nicolas de Hidalgo), Morelia,**  
**Michoacan, Mexico**

2004-2009

*Licenciatura en Lengua y Literaturas Hispánicas* (BA in Hispanic Language and Literatures).

Thesis: *Predicados afectivos en tseltal* (Affective Predicates in Tseltal).

Committee: Gilles Polian Marcus (Chair), Sue Meneses Eternod, Nektli Rojas Iglesias

Graduated with Honors

## PRIZES AND AWARDS

*Dean's Prestigious External Award* given by the University of Texas at Austin for obtaining an Outstanding External Grant. Austin, TX, USA. 2019

*Wigberto Jimenez Moreno Prize* to the Best Master's thesis in Linguistics in Mexico, given by Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) (National Institute of Anthropology and History). Mexico D.F. 2013

2nd place in the 5<sup>th</sup> Indigenous Literary Contest *Y el Bolom dice 2001....* 2001  
Given by Centro Estatal de Lenguas, Arte y Literatura Indígena (CELALI) (The Center of Languages, Art and Indigenous Literatures). San Cristobal de las Casas, Chiapas, Mexico.

## PUBLICATIONS

### JOURNAL ARTICLES

2021 Pérez González, Jaime. 2021. "The ethical principles of linguistic field work methodologies. According to whom?" [Translated from Spanish by James B. Tandy and Paige Erin Wheeler.] In Cruz, Emiliana. (Ed.) Theoretical reflections around the role of fieldwork in linguistics and linguistic anthropology: Contributions of indigenous researchers from southern Mexico. *Language Documentation & Conservation Special Publication* No. 23, 131-152. Honolulu: University of Hawai'i Press.  
<http://nflrc.hawaii.edu/ldc/sp23/> (accessed on September 27, 2021)

2020 Pérez González, Jaime. 2020. "Los principios éticos de las metodologías en el trabajo de campo lingüístico según quién" in Reflexiones teóricas en torno a la función del trabajo de campo en lingüística-antropológica: Contribuciones de investigadores indígenas del sur de México ed. por Emiliana Cruz Cruz, *Language Documentation & Conservation Special Publication* No. 22, 125-149.  
<http://nflrc.hawaii.edu/ldc/sp22/> (accessed on September 20, 2021)  
<http://hdl.handle.net/10125/24957> (accessed on September 20, 2021)

## BOOK REVIEWS

---

- 2021 Pérez González, Jaime. 2021. Review of the book *Unwriting Maya Literature: Ts'uib as Recorded Knowledge*, by Paul M. Worley and Rita M. Palacios. *Native American and Indigenous Studies* 8(2), 178-179. September 2021. Trilingual book review: Tselal-Spanish-English: <https://www.muse.jhu.edu/article/804040> (accessed Sept. 27, 2021).

## BOOK

---

- In progress *Descriptive Grammar of Mocho' (Mayan)*.
- 2016 Arellanes Arellanes, Francisco and Jaime Pérez González. 2016. *El conejo y el coyote: cuento tradicional tseltal*. National Autonomous University of Mexico. Bilingual publication: Tselal-Spanish.

## POETRY AND STORIES IN JOURNALS

---

- 2022 Pérez González, Jaime. Narrative: “Les muchá”/”Te muchahe.” *Latin@ Literatures, A Cultural and Literary Journal*. Special Issue #3, 2022. Bilingual publication Spanish-Tselal.
- 2022 Pérez González, Jaime. Poetry: “Three Haikus.” *Journal of North Dakota Quarterly number 88.3/4*. Trilingual publication: Tselal-Spanish-English.
- 2022 Pérez González, Jaime. Poem: “Embriaguez poética/Syakubelal xnichimal-k’op/Drunkness of poetry.” *Journal of North Dakota Quarterly number 88.3/4*. Trilingual publication: Tselal-Spanish-English.
- 2021 Pérez González, Jaime. 2021. Story: “Carne putrefacta/K’a’al ti’bal/ Rotten Flesh.” *Latin American Literature Today*. Trilingual publication: Tselal-Spanish-English: <https://bit.ly/3crRB4J> (accessed on September 20, 2021).
- 2016 Pérez González, Jaime. 2016. Poem “O’taninajel/Encorazonar” (“To hearth”) y Purgatorio de las ánimas” (The Purgatory of the Souls). Published online by *Pterodáctilo Poetry* a Student Journal from the Department of Spanish and Portuguese at the University of Texas at Austin. <https://bit.ly/3zLYq9N> (accessed on September 20, 2021).
- 2016 Pérez González, Jaime. 2016. “Chi’il ja’/Agua dulce.” *Yolitia, Revista en Lengua Náhuatl* Número 2 (Página 43), July 2016. Bilingual publication: Spanish-Tselal: <https://bit.ly/3m0Snt7> (accessed on September 27, 2021).
- 2010 Pérez González, Jaime. 2010. “La esencia de mi ser” / ”Xch’ulel jwinkilal”. *Tierra adentro* Num. 165, Page 75. Bilingual publication: Bilingual publication: Spanish-Tselal: <https://bit.ly/3ibzIda> (accessed September 27, 2021).

- 
- 2008 Pérez González, Jaime. 2008. “La esencia de mi ser’/’ Xch’ulel jwinkilal’ y Expiación fúnebre.” *Radio Nómada Iguanazul, oralidad y literatura en lenguas indígenas*. <https://bit.ly/2Wh83Q9> (accessed September 27, 2021).
- 2008 Pérez González, Jaime. 2008. “Movimiento Ocular.” *Revista Clarimonda #19: Tema Marihuana. Revista de literatura y cultura alternativa*. Morelia, Michoacán, Mexico. <https://bit.ly/3uhP8Bj> (accessed September 27, 2021).

---

#### POETRY AND STORIES IN ANTHOLOGIES

- 2007 *Encuentro Internacional de poetas*. Zamora, Michoacán, Mexico.
- 2001 Pérez González, Jaime. 2001. Story “Entre vivos y muertos” (Between the living and the dead) *Y el bolom dice...* 2001. Centro Estatal de Lenguas, Arte y Literatura Indígena. Bilingual publication: Tseltal-Spanish.

---

#### WORKING PAPERS

- Drafted *Morphosyntactic Alignment in Mocho’ (Mayan)*
- Drafted *Morfología, sintaxis y semántica de los ideófonos en tseltal (Ideophones: morphology, syntax and semantics in Tseltal)*
- Drafted *Split Aspectual System in Mocho’ (Mayan)*
- Drafted *Adjectives in Mocho’ (Mayan)*
- In progress *Passive Voice in Miskitu*
- In progress *Differential Object Marking vs Differential Subject Marking in Miskitu*

---

## TALKS AND PRESENTATIONS

---

#### KEYNOTE AND SPECIAL INVITATIONS

- July 21-22, 2023 TBD. Keynote speaker at the 3er Coloquio Internacional de Lingüística en Bolivia. Cochabamba, Bolivia.
- October 26, 2022 TBD. Talk at the Fieldwork Forum (FForum) in the Department of Linguistics at the University of California, Berkely. Berkeley, CA, USA.
- October 13-17, 2022 “The Tseltal Multidialectal Dictionary.” Given with Gilles Polian at *the Lexicography in Indigenous Languages of the Americas* at the University of Ottawa. Ottawa, Canada.

- April 30, 2022. “On the Importance of Language-Based Linguistic Research: the Case of Grammatical Aspect in Mocho’ (Mayan).” Talk at *Remembering Nora England: Linguistics Symposium and Memorial* at the University of Texas at Austin, Austin, TX.
- April 27, 2022 “Theory-Driven and Data-Driven Approaches in the Development of Aspect Theory.” Talk at the *Linguistic Fieldwork Working Group* at the Department of Linguistics at the University of California San Diego.
- April 19, 2022 “On the Importance of Theory-Corpus-Language-Based Linguistic Research: The Case of Grammatical Aspect in Mocho’ (Mayan)” Talk at the University of Alberta, Edmonton. Canada.
- April 1, 2022 “Documentación de lenguas en riesgo” (“Documentation of Highly Endangered Languages”), talk given as a special guest at the “Lenguas de Mesoamérica” class at the Program for MA in Linguistics at CIESAS-Sureste. San Cristobal de las Casas Chiapas, Chiapas, Mexico.
- March 30, 2022 “Interfaz entre semántica y sintaxis: foco de agente y la restricción de extracción ergativa en Mocho’ (lengua maya).” *Colloquium* at the Colegio de México (COLMEX), Mexico City, Mexico.
- January 14, 2022 “Correlations between Voice and Preferred Argument Structure in Mocho’ (Mayan).” *Colloquium Talk* at the Department of Hispanic Studies at the University of California, Riverside.
- November 18, 2021 “Clasificación morfosintáctica universal en la tipología lingüística” (Morphosyntactic classification in the Linguistic Typology). Universidad Intercultural de Chiapas-Oxchuc, Oxchuc, Chiapas, México.
- November 4, 2021 “El impacto de la colonización en los idiomas indígenas en Abiyala” (“The impact of colonization in Indigenous Languages of Abiyala”). Universidad de Los Lagos, Santiago de Chile, Chile.
- October 29, 2021 “Antipassive and Inverse in Mocho’ (Mayan).” Presentation at the *Workshop on the Languages of Meso-America* (WLMA) at the University of California, Santa Cruz.
- October 28, 2021 “Voice Alternations in Mocho’ (Mayan).” *Linguistic Colloquium* at the University of California, Santa Barbara.
- October 4, 2021 Conversation about “Translating a Spanish language volume of reflections on linguistic and linguistic-anthropological field work by indigenous researchers from southern Mexico” with the editors Emiliana

Cruz Cruz and Anthony C. Woodbury at the *Linguistic Colloquium from the Linguistics Department at the University of Texas at Austin*.

- April 28, 2021 “Documentación y descripción lingüística como vías para el reconocimiento y la reivindicación de los saberes de los pueblos originarios” (Documentation and Descriptive Linguistics as Ways of Acknowledging and Reclaiming Native People’s Knowledge). Talk given virtually at the Facultad de Idiomas at the Universidad Autónoma de Baja California. Baja California, Mexico.
- March 11, 2021 “Grammatical Aspect in Mocho’ (Mayan).” Talk given virtually at the *Fieldwork Lab Meeting* at the McGill Linguistics Department, McGill University, Montréal, Canada.
- February 18, 2021 “El empoderamiento de hablantes de lenguas indígenas: el caso mocho’ (lengua maya)” (Empowering Speakers of Indigenous Languages: the Mocho’ case). Talk given virtually at the event *Día internacional de la lengua materna* at the Universidad Intercultural de Chiapas - UAMY YAJALÓN. Yajalón, Chiapas, Mexico.
- August 28, 2020 “Tseltal y Mocho’, experiencias de documentación lingüística” (Tseltal and Mocho’, Language Documentation Experiences) virtual talk given at the Coloquio *Pioneros en el Trabajo Lingüístico y Revitalización de sus Lenguas Nativas (Colloquium Pioneers in Linguistic Work and Revitalization of their Native Languages)* organized by the Linguistics Summer School of Bolivia (<https://bit.ly/36famoF> visited September 29, 2021).
- May 18, 2020 “La trascendencia de los saberes de los pueblos originarios en la reinención de la sociedad del presente” (The Transcendence of Native Peoples’s Knowledge in the Contemporary Society’s Reinvention). Talk given at the *Coloquio de Cultura en Línea: Artistas y Creadores*, Organized by CELALI (The Center of Languages, Art and Indigenous Literatures), CONECULTA, Chiapas, Mexico.
- October 29, 2019 “Revitalización Lingüística; el caso del mocho’” (Language revitalization; the case of Mocho’) at the *Primer Encuentro sobre Lengua y Sociedad: lenguas de Mesoamérica (First Colloquium about Language and Society: Languages of the Americas)* at the Centro Cultural San Pablo in Oaxaca, Oaxaca, Mexico.
- September 4, 2019 “Documentación de lenguas en peligro, el caso del Project Documentation of Mocho’ (Mayan): Language Preservation through Community Awareness and Engagement (IGS0301)” (Documentation of Highly Endangered Languages, the case of the Project Language Preservation through Community Awareness and Engagement

(IGS0301)). Talk given at *The Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas (UNICACH)*, Tuxtla Gutierrez, Chiapas, México.

- January 21, 2019 “Replicabilidad y reproducibilidad: la lingüística y su función científica en lenguas minoritarias” (Replicability and Reproducibility: Linguistics and its Scientific Function in Minority Languages). Talk given at *The National University of Mexico (UNAM)*. Mexico City, Mexico.
- August 12, 2012 Keynote speaker at the *Coloquio sobre Lingüística y las lenguas de Chiapas (Colloquium about Linguistics and Languages of Chiapas)* at the Universidad Nacional Autónoma de Chiapas (UNACH) (National Autonomous University of Chiapas), in San Cristobal de las Casas, Chiapas. México.

### PEER REVIEWED CONFERENCE PRESENTATIONS

---

- December 15-17, 2022 “Progressive to imperfective shift in Mocho’ (Mayan).” 14th International Conference of the Association for Linguistic Typology. It will be held at the University of Texas at Austin. Austin, TX, USA.
- April 8-9, 2022. Split Aspectual System in Mocho’ (Mayan). *24<sup>th</sup> Workshop on American Indigenous Languages (WAIL 24)*. University of California, Santa Barbara, CA, USA.
- October 10-12, 2019 “Alineamiento en mocho’ (maya): Escisión ergativa e inversión” (Mocho’ Alignment (Mayan): Split ergativity and inversion). Talk given at the *Conference on Indigenous Languages of Latin America IX (CILLA)*, at the University of Texas at Austin, USA.
- October 10-12, 2019 “Escisión de la voz pasiva en el tseltal de Las Rosas” (Passive Voice and its Split in Las Rosa Tseltal). Talk given at the *Conference on Indigenous Languages of Latin America IX (CILLA)*, at the University of Texas at Austin, USA.
- August 14-16, 2019 “Voz pasiva en el tseltal de Las Rosas: un caso de obsolescencia lingüística” (Passive Voice in Las Rosas Tseltal: a Language Attrition case) Co-authored with Roselio Méndez Montoya. Talk given at the *I Coloquio Internacional Los tojol-ab’ales y sus vecinos (1st International Colloquium The Tojolab’ales and their Neighbors)*. Comitán de Domínguez, Chiapas, México.
- August 14-16, 2019 “Escisión ergativa e inversión en mocho’ (maya)” (Split ergativity and inversión in Mocho’ (Mayan)). Talk given at the *I Coloquio Internacional Los tojol-ab’ales y sus vecinos (1st International*

- 
- Colloquium The Tojolab'ales and their Neighbors*). Comitán de Domínguez, Chiapas, Mexico.
- May 24-27, 2019      “Aprender enseñando la lengua: reciprocidad comunitaria en el trabajo de campo lingüístico” (Learn Teaching the Language: Communitarian Reciprocity in Linguistic Fieldwork). Talk given at the *Latin American Student Association (LASA)*, Boston, Massachusetts, USA.
- April 19-22, 2018      “Re-alineando argumentos; el ciclo ergativo-absolutivo en Mocho’ (Maya)” (Re-aligning Arguments; The Ergative-Absolutive Cycle in Mocho’ (Mayan)). Talk given at the *Coloquio Antonio Peñafiel, Coloquio sobre Lenguas Otomangues y Vecinas VIII*. Oaxaca, Oaxaca, México.
- November 12, 2017      “Obviación en Mocho’ (lengua Maya)” (Obviation in Mocho’ (Mayan Language)). Talk given at the *Congreso Internacional de Estudios sobre Lenguas Indígenas (CIELI 2017) (International Conference about Studies of Indigenous Languages)*, at the Universidad Nacional Autónoma de Querétaro, Querétaro, México.
- October 26-29, 2017      “Foco de Agente e inversión en Mocho’” (Agent Focus and Inversion in Mocho’). Talk given at *The Conference on Indigenous Languages of Latin America VIII (CILLA VIII)* at the University of Texas at Austin, USA.
- January 5-8, 2017      “Archived documentary data as support for syntactic and pragmatic analysis of Mocho’”. Talk given at the *Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas (SSILA)* at Austin, Texas.
- January 5-8, 2017      Poster about the Archive of Indigenous Languages of Latin America “Citation Guidelines” presented at the *Linguistic Society of America (LSA)*. Austin, Texas.
- August 2016      Antipassive vs Inverse Function in Mocho’. Talk given at the *Syntax of the World’s Languages 7*, Mexico City, Mexico.
- March 2016      “Revitalización y documentación: el caso del Mocho’” (Revitalization and Documentation: The case of Mocho’). Talk given at ILASSA 36 Student Conference on Latin American Studies at the University of Texas at Austin.
- October 2015      “Re-organizando argumentos en Miskitu” (Reorganizing Arguments in Miskito). Talk given at the *Conference on Indigenous Languages of Latin America VII (CILLA VII)*. University of Texas at Austin, USA.



- 
- October 24-26, 2013 “Ideófonos: morfología, sintaxis y semántica” (Ideophones: morphology, syntax and semantics). Talk given at the *Conference on Indigenous Languages of Latin America VI*. The University of Texas at Austin, USA.
- November 14-17, 2012 “Dos dimensiones semánticas en el análisis de predicados expresivos en tseltal” (Two Dimensional Semantics in the Analysis of Expressive Predicates in Tseltal). Talk given at the *XII International Meeting of Linguistics in the Northwest*. University of Sonora, Hermosillo, Sonora, Mexico.
- October 12, 2012 “Documentación de actividades culturales en peligro de extinción del tseltal: un corpus etnográfico y discursivo” (Documentation of Tseltal Cultural Activities in Danger: an Ethnographic and Discursive Corpus). Talk given at The *Intercultural University of Chiapas*. San Cristobal de las Casas, Chiapas, Mexico.
- August, 1-4, 2012 “Niveles de codificación semántica de los predicados expresivos en Tseltal” (Levels of Semantic Codifications in Expressive Predicates in Tseltal). Talk given at *Form and Analysis in Mayan linguistics (FAMLi II)*. Patzun, Guatemala.
- April 20-22, 2012 “Ideófonos en tseltal: fonología, morfología y semántica” (Ideophones in Tseltal: Phonology, Morphology and Semantics). Talk given at the *V Coloquio sobre lenguas Otomangues y Vecinas*, Antonio de los Reyes. Oaxaca, Oaxaca, Mexico.
- October 6-8, 2011 “Multimodalidad en los predicados expresivos en Tseltal” (Multimodality in Expressive Predicates in Tseltal). Talk given at the *Conference on Indigenous Languages of Latin America V (CILLA)*. The University of Texas at Austin, USA.
- November 2010 “Morfosintaxis de los predicados afectivos vs construcciones onomatopéyicas en tseltal” (Morpho-syntax of Affective Predicates vs Onomatopoeic Constructions in Tseltal). Talk given at the *XI International Meeting of Linguistics in the Northwest*. University of Sonora, Hermosillo, Sonora, Mexico.
- August 2010 “Alineamiento agentivo en tseltal” (Agentive Alignment in Tseltal: Alternating resource). Talk given at the *IV Coloquio Leonardo Manrique* at the National Institute of Anthropology and History. Mexico, DF.
- April, 2010 “Diferenciando predicados afectivos de las construcciones onomatopéyicas en tseltal (Differentiating Affective Predicates from

---

Onomatopoeic Constructions in Tseltal). Talk given at the *IV Coloquio sobre lenguas Otomangues y Vecinas*. Oaxaca. Oaxaca, Mexico.

#### OTHER TALKS

---

- March 6, 2020 “Reivindicando el mocho’ desde su enseñanza a los extranjeros” (Claiming Mocho’ language by teaching it to foreigners) at the Workshop *Indigenous Languages of Latin America Workshop: Pedagogy & Technology* at the Center for Latin American Studies at Stanford University. Stanford, CA.
- 2011 “Complementación en tseltal” (Complement Clauses in Tseltal). Presentation given at the workshop *Complementación en lenguas de Mesoamerica* (Complement Clauses in Mesoamerican Languages) at CIESAS Sureste. San Cristobal de las Casas, Chiapas, Mexico. March 25, 2011.
- 2010 “Construcciones ditransitivas en Tseltal” (Ditransitive Constructions in Tseltal). Presentation given at the workshop *Construcciones ditransitivas en Lenguas de México y Mesoamérica* (Ditransitive constructions in the Languages of Mexico and Mesoamerica) at CIESAS Sureste. August 13, 2010.

#### LITERARY CONFERENCES

---

- 2022 *Indigenous Voices in Translation: Quechua and Tseltal Prose in Latin American Literature Today*, organized by the Latin American Literature Today (LALT) Managing Editor and Tulsa Artist Fellow Arthur Malcolm Dixon. Online event, March 23, 2022.
- 2020 *Poesía de Abya Yala / Poetry of Abya Yala*, Centro de Estudios Latinoamericanos, Casa Bolívar, University of Stanford, Stanford, CA. March 7, 2020.
- 2019 *2019 Indigenous Storytelling Evening*. NAIS Indigenous Arts Fest Series Presents: Indigenous Storytelling evening. Native American Indigenous Studies & AILLA. UT Austin. October 13, 2019.
- 2008 *XXXVII Congreso Internacional de Literatura*. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana.
- 2007 *Encuentro Internacional de Poetas en Zamora*, Michoacán.

---

2007 *Encuentro de escritores Salón de palabreros.* Escuela de Lengua y Literaturas Hispánicas, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

2003 & 2007 3, 5 *Chiapas de Poesía.* San Cristobal de las Casas, Chiapas.

## TEACHING

---

### ASSISTANT INSTRUCTOR

---

Spring 2020 - Fall 2020 Spanish 601D in the Department of Spanish and Portuguese at the University of Texas at Austin.

### LECTURER

---

January – July 2018 Intercultural University of Chiapas (UNICH) (Teaching various courses in Linguistics and Tseltal grammar), Oxchuc, Chiapas, Mexico.

January - July 2012 Intercultural University of Chiapas (UNICH) (Teaching various courses in Linguistics and Tseltal grammar), Oxchuc, Chiapas, Mexico.

August - December 2011 Intercultural University of Chiapas (UNICH) (Teaching various courses in Linguistics and Tseltal grammar) at San Cristobal de las Casas, Chiapas, Mexico.

January – July 2011 National Autonomous University of Chiapas (UNACH) (teaching the course Language and Culture), San Cristobal de las Casas, Chiapas. Mexico.

### COURSES AND TEACHING BACKGROUND

January 2020 – December 2020 *Spanish I* at the Department of Spanish and Portuguese at the University of Texas at Austin

January – July 2018 Courses Taught at the Intercultural University of Chiapas at Oxchuc, Chiapas, Mexico.  
1) *Linguistic theory*  
2) *Grammatical Structure of Languages*  
3) *Advanced Tseltal Grammar*

January – July 2012 Courses Taught at the Intercultural University of Chiapas at Oxchuc, Chiapas, Mexico.  
1) *Theories of Technical Translation*

- 2) *Advanced Tseltal Grammar VII*
- 3) *Advanced Tseltal Grammar I*

August – December 2011      Courses Taught at the Intercultural University of Chiapas at San Cristobal de las Casas, Chiapas, Mexico.

- 1) *Morphosyntax*
- 2) *Language shift and language contact*
- 3) *Advanced Tseltal Grammar I*

January - May 2011      Course taught at The National Autonomous University of Chiapas at San Cristobal de las Casas, Chiapas, Mexico.

- 1) *Language and Culture.*

### **TEACHING ASSISTANT**

---

Spring 2019, Spring 2021      *Mayan Languages in Time/Space* taught by Professor Nora England and Professor Danny Law at the University of Texas at Austin.

Fall 2018      *Indigenous Languages of the Americas* taught by Professor Nora England at the University of Texas at Austin.

Summer 2014      Workshop *Tone and Morphology of Otomanguean Languages*. Working with Chatino Languages and lead by Dr. Emiliana Cruz and Dr. Eric Campbell, Oaxaca, Oaxaca, Mexico.

### **GRADUATE RESEARCH ASSISTANT**

---

August 2014- May 2016      *Archive of the Indigenous Languages of Latin America* (AILLA) at The University of Texas at Austin, USA.

August 2011-December 2012      *Inter-dialectal Dictionaries of Tseltal* at the Center for Research and Advanced Studies in Social Anthropology Southeast (CIESAS-Sureste), led by Professor Gilles Polian. San Cristobal de las Casas, Chiapas, Mexico.

September 2008- March 2009      Project of *Linguistic Documentation of Tseltal* in the Center for Research and Advanced Studies in Social Anthropology Southeast (CIESAS). San Cristobal de las Casas, Chiapas, Mexico.

## ACADEMIC GRANT

August 2017-July 2020 PRINCIPAL INVESTIGATOR of the project *Documentation of Mocho' (Mayan): Language Preservation through Community Awareness and Engagement* (IGS0301) – 2017-2020, financed by the Endangered Language Documentation Programme at SOAS, at the University of London.

## WORKSHOPS

### INVITED AS FACILITATOR

- July 17-20, 2023 “Workshop: Introducción a la sintaxis.” It Will be held at the Linguistic School Bolivia in Cochabamba, Bolivia.
- June 12-17, 2022 “Archiving for the Future.” *Institute on Collaborative Language Research* (CoLang 2022). Facilitators: Susan Kung & Jaime Perez Gonzalez. University of Montana in collaboration with Chief Dull Knife College.
- June 12-17, 2022 “Language Work Outside of Your Own Community”. *Institute on Collaborative Language Research* (CoLang 2022). Facilitators: Spike Gildea & Jaime Perez Gonzalez. University of Montana in collaboration with Chief Dull Knife College.
- March 8, 15, 22, 29 Virtual: “Archiving for the future Learning Circle.” *Prairies to Woodlands ILR Circle Inc*, host (Canada). Facilitators: Susan Kung & Jaime Perez Gonzalez.
- Summer 2020  
(canceled) “Managing Language Materials for Archiving.” *Institute on Collaborative Language Research* (CoLang 2020). Facilitators: Susan Kung, Ryan Sullivant & Jaime Perez Gonzalez. University of Montana in collaboration with Chief Dull Knife College.
- October 30, 2019 “Documentación de lenguas en riesgo” (Documentation of Endangered Languages). *Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social* (CIESAS) (Center for Research and Advanced Studies in Social Anthropology), Unidad Pacífico Sur. Organized by Telma Can Pixabaj (CIMSUR-UNAM), Gabriela García Salido (CEA-FCPyS-UNAM) and Oscar López Nicolás (CIESAS-Pacífico Sur). Oaxaca, Mexico.

## WORKSHOPS CONDUCTED AND ORGANIZED

---

- August 1-5, 2022 *Herramientas lingüísticas para una educación bilingüe aplicada* (“Linguistic tools for an applied bilingual education”). Hosted at CIESAS-Sureste, San Cristobal de las Casas, Chiapas, Mexico.
- Summer 2019 *Enseñando mocho’ (Teaching Mocho ’)* at la Casa de la Cultura in Motozintla de Mendoza. Motozintla de Mendoza, Chiapas, Mexico.
- Summer 2018 *Tuzantec Workshop*. Estacion Tuzantan, Tuzantan, Chiapas, Mexico.
- Summer 2016 *Literary experimentation in Tseltal (Experimentación Literaria en lengua Tseltal)*, workshop hosted at CIESAS-Sureste (Center for Research and Advanced Studies in Social Anthropology), Chiapas, Mexico with Tseltal and Tsotsil undergraduate students.
- Summer 2015 *Writing workshop on Tuzantec*, I created jointly with native speakers the alphabet to write Tuzantec at the Casa Ejidal of Tuzantan, Tuzantan, Chiapas, Mexico.
- Summer 2015 *Mocho’ Summer Camp*, this was a summer camp in Motozintla de Mendoza, Chiapas, Mexico.

## ATTENDED WORKSHOPS

---

- 2016 *La semántica del grupo nominal: definitud, indefinitud y especificidad* (The semantics of the NP: definiteness, indefiniteness and specificity). Taught by Dr. Patricia Cabredo-Hofherr, organized by the Center for Research and Higher Studies in Social Anthropology (CIESAS). San Cristobal de las Casas, Chiapas, Mexico. June 15-28, 2016.
- 2012 *Transculturación y Translingualización* (Transculturation and Translingualization). Taught by Dr. Klaus Zimmermann of the University of Bremen; organized by the Center for Research and Higher Studies in Social Anthropology (CIESAS). Mexico City, Mexico. May 24-25, and 28-29, 2012.
- 2012 *Pragmática y contacto de lenguas* (Pragmatics and language contact). Taught by Dr. Martina Schader-Kiniffki from the University of Leipzig, organized by the Center for Research and Higher Studies in Social Anthropology (CIESAS). Mexico City, Mexico. May 28-30, 2012.
- 2012 *Norma y uso en las gramáticas misioneras hispánicas y portuguesas en la época colonial* (Norm and usage in Spanish and Portuguese missionary grammars in colonial times). Taught by Dr. Otto Zwartjes from the University of Amsterdam, organized by the Center for Research and Higher Studies in Social Anthropology (CIESAS). Mexico City, Mexico. May 31, June 1-2, 2012.

- 
- 2012 *¿Qué es la expresividad?, los ideófonos y el simbolismo sonoro* (What is Expressiveness? Ideophones and Sound Symbolism). Taught by Dr. Olivier Le Guen, at the Center for Research and Higher Studies in Social Anthropology (CIESAS). Mexico City, Mexico. February 17 and 21, 2011.
- 2011 *Complementación en lenguas de Mesoamérica* (Complement Clauses in Mesoamerican languages). Taught by Dr. Judith Aissen from the University of California, Santa Cruz, organized by CIESAS and UT-AUSTIN. March 07-25, 2011.
- 2010 *Construcciones ditransitivas en Lenguas de México y Mesoamérica* (Ditransitive constructions in the Languages of Mexico and Mesoamerica). Taught by Dr. Judith Aissen from the University of California, Santa Cruz, organized by CIESAS and UT-AUSTIN. August 02-13, 2010.
- 2010 *Cambio y contacto lingüístico* (Language Change and Language Contact). Taught by Dr. Lyle Campbell of the University of Utah. CIESAS D.F., Mexico City, Mexico. May 14-15 and 17-18, 2010.
- 2010 *Cambio y dialectología* (Change and dialectology). Given by Fidencio Briceño Chel from the INAH Yucatán at CIESAS D.F. Mexico City, Mexico. May 14-15, 2010.
- 2007 *Seminario de gramática cognoscitiva* (Cognitive Grammar). Given by Dr. Ricardo Maldonado, at the School of Hispanic Language and Literatures, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. November 2007.
- 2005 *Diplomado en lengua española* (Spanish Language Workshop). School of Hispanic Language and Literatures, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. November 2005.
- 2002 *Seminario en Composición Poética y Narrativa* (Seminar on Poetic and Narrative Composition). San Cristobal School of Writers. San Cristobal de Las Casas, Chiapas, Mexico. 2003.
- 2002 *Diplomado en Artes Plásticas* (Workshop on Plastic Arts). Center for Indigenous Languages, Art and Literature of the State of Chiapas (CELALI). San Cristobal de Las Casa, Chiapas, Mexico. December 2002.

## ADVISING

### PHD COMMITTEE MEMBER

---

- Ongoing      Dissertation Prospectus “Multimodalidad en los expresivos en Maya Yucateco de (i)xK'o'opch'e'en” (*Multimodality in the Expressives in Yukatek Maya from (i)xK'o'opch'e'en*), by the PhD Student Rodrigo Petatillo Chan. Invited by the Linguistic Program at Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (Center for Research and Advanced Studies in Social Anthropology) (CIESAS-Mexico City)
- Ongoing      Sebastián Mendez Aguilar. PhD committee. TBD. Linguistic Program at the Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) (Center for Research and Advanced Studies in Social Anthropology) (CIESAS). México

### MA THESIS COMMITTEE MEMBER

---

- 2018      Sebastián Mendez Aguilar. MA thesis *Lexical Aspects in Tseltal*. Linguistic Program at the Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) (Center for Research and Advanced Studies in Social Anthropology) (CIESAS). México.

### CHAIR

---

- 2014      BA thesis “*Del texto a la lectura; Traducción español-tseltal de las historias “La muerte del tigre” y “La suerte de Teodoro Méndez Acubal de la escritora Rosario Castellanos”* (From the text to the reading; Translation Spanish-Tseltal of the Stories “The death of the tigger” and “The Lucky of Teodoro Mendez Acubal” of the poetize Rosario Castellanos). Intercultural University of Chiapas. Oxchuc, Chiapas. Mexico.

## FELLOWSHIPS AND GRANTS

---

- August 2017-August 2020      *Documentation of Mocho’ (Mayan): Language Preservation through Community Awareness and Engagement* (IGS0301), given by the Endangered Language Documentation Programme at SOAS, at the University of London. **£ 56,846**



06-01-2012 to 05-31-2019	Kellogg Foundation. Grant P3020639. <i>Archive of Indigenous Languages of Latin America (AILLA), Indigenous Graduate Fellowship</i> . Anthony C. Woodbury, PI; Jaime Pérez González, Fellow. Dates: 06-01-2012 to 05-31-2019. Amount: <b>\$72,009</b> .
Summer 2015, 2016, 2017, 2019	E.D. Farmer International Fellowship, given by the Teresa Lozano Long Institute of Latin American Studies at the University of Texas at Austin. 2015: <b>\$7,200</b> , 2016: <b>\$3,100</b> , 2017: <b>\$4,000</b> , 2019: <b>\$2,000</b>
Spring 2017	Carlota Smith Fellowship, given by the Department of Linguistics at the University of Texas at Austin. <b>\$1,375</b>
Summer 2014, 2015	Joel Sherzer Research Grant given by the Center for Indigenous Languages of Latin America (CILLA) at the University of Texas at Austin. 2014: <b>\$1,000</b> , 2015: <b>\$1,000</b>
2009-2011	Fellowship from the National Mexican Institute of Science and Technology for Master Programs. Mexico, D.F.

## LANGUAGE DOCUMENTATION ARCHIVE

2018 Pérez González, Jaime. 2017. Documentation of Mocho' (Mayan): Language Preservation through Community Awareness and Engagement. *Endangered Languages Archive*. Handle: <https://www.ELARarchive.org/dk0463> (accessed on September 27, 2021). 75 hours of video and audio recordings, and from this corpus, 15 hours are transcribed and translated in ELAN and annotated in FLEX.

## FIELDWORK EXPERIENCE

June - September 2019	Four months conducting fieldwork in Motozintla de Mendoza and Tuzantan, Chiapas, Mexico.
Summer 2018	Two months of fieldwork on Mocho' in Motozintla de Mendoza, Chiapas, Mexico.
August 2017 – July 2018	One year documenting Mocho' in Motozintla de Mendoza and Tuzantan, Chiapas, Mexico.

Summer 2016	One month of fieldwork documenting Tenango Tseltal. I taught a workshop about poetry and writing in Tseltal.
Spring 2016	A week of fieldwork on Mocho'. Working on elicitation sessions about inverse and antipassive.
Summer 2015	Three months of fieldwork documenting Tuzantec and Mocho' (Motozintlec). I did outreach work between these communities, and I conducted workshops about Mocho' writing. I also organized, in collaboration with local people and volunteers from different fields, the first language immersion camp for learning Mocho' in Motozintla.
Summer 2014	I started to explore the Mocho' area, and I met almost all of the Mocho' speakers.
Fall 2011- Spring 2012	I conducted fieldwork on the Tseltal lexicon. I was a Graduate Research Assistant at The Project of Linguistic Documentation of Tseltal at CIESAS (Center of Research and High Studies in Social Anthropology).
Fall 2010	Fieldwork for my MA thesis about Expressive Predicates and Ideophones.
Fall 2008-Spring 2009	I worked as a researcher in the Documentation Project of Tseltal at the Center for Research and Advanced Studies in Social Anthropology (CIESAS) where I conducted fieldwork documenting Tseltal, and I administered specific dialectology questionnaires.
Fall 2008	I did my own fieldwork for my BA thesis on affective predicates in Tseltal.

## SERVICE TO THE FIELD

### ABSTRACT/PAPERS REVIEWING FOR CONFERENCES

2023	Co-Chair at the Latin American Student Association (LASA) 2023, for the track <i>Language and Linguistics</i> to be held in Vancouver, Canada.
2013, 2015, 2017, 2019	CILLA VI, CILLA VII, CILLA VIII, CILLA IX ( <i>Conference on Indigenous Languages of Latin America</i> ) at UT Austin.
2019	<i>The Symposium About Language and Society, Austin (SALSA XXVII)</i> .
2016	<i>The 16th Texas Linguistic Society (TLS)</i> .

## ARTICLE REVIEWING

---

- 2015-present Editorial committee of the journal *Revista Electrónica Yolitia*.
- 2020 Reviewer for *Anthropological Quarterly*
- 2019 Admission Committee for the PhD program of Anthropological Linguistics the National University of Mexico

## STUDENT CONFERENCES ORGANIZED

---

- 2019 *The Symposium About Language and Society, Austin (SALSA XXVII)*. 2019. “Language and the Body: Rhetoric, Cognition, and Identity Student.” Department of Linguistics, Anthropology and Communication Studies at UT Austin. Keynote speakers: Dr. David Birdsong (University of Texas at Austin), Dr. Jenny L. Davis (University of Illinois Urbana-Champaign), Dr. Mark Johnson (University of Oregon), Dr. Sandro Sessarego (University of Texas at Austin).
- 2016 *The 16th Texas Linguistic Society (TLS)*. 2016. “Lexical Aspect and Temporality.” Department of Linguistics at UT Austin. Invited speakers: Lisa Matthewson (University of British Columbia), Jürgen Bohnemeyer (University at Buffalo), and Hans Kamp (University of Stuttgart / University of Texas at Austin).

## PROFESSIONAL AFFILIATIONS

---

- Since 2016 Latin American Studies Association (LASA)
- Since 2017 Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas (SSILA).
- Since 2015 Linguistic Society of America (LSA).

## TSELTAL LANGUAGE INTERPRETER

---

- 2019- Ongoing Tseltal-English Interpreter for Yakima County District Court, Yakima, WA, USA.  
Tseltal-English Interpreter for California Courts, California, USA.
- October 18, 2019 Translator Spanish-Tseltal for the International Case *Disculpa Publica a las Hermanas González Pérez*, an army rape case in Chiapas, Mexico. A public apology offered by the Mexican Government. <http://cmdpdh.org/casos-paradigmaticos-2-2/casos-defendidos/caso-hermanas-gonzalez-perez-2/>

## LANGUAGE PROFICIENCY

---

- A) Native languages: Tseltal and Spanish.
- B) Advanced level: Italian and English.
- C) Intermediate level: Tsotsil, Mocho' and American Sign Language
- D) Researched languages: Tseltal, Spanish, Mocho', and Miskito.

## RESEARCH INTERESTS

---

### General interests:

- Documentary and Descriptive Linguistics
- Language revitalization
- Mayan languages and Mesoamerican Languages
- Syntax and Semantics
- Language Contact and Language Shift
- Typology
- Historical Linguistics
- Language Identity and Language Ideology
- Contemporary Mayan Writing and Translation
- Mayan literature.